

Bataaki Piyeer didaɓo

¹ Oo bataaki ga am iwri, miin Simon Piyeer. Mi maccudo Iisaa Almasiihu mi nelaado mum. Mi jowtii on, onon hebuɓe goondinal hono ngal amen ngal saabe fooccitaare Iisaa Almasiihu, Laamdo meeden kisinoowo en oo. ² Yo Laamdo hebbinir on moyyere e jam e ley ko anndu-don mo koo, e ko anndu-don Joomiraado meeden Iisaa koo.

No goondinbe kaaniri wurdude e kulol Laamdo

³ E ley baawde Laamdo dee Iisaa hokkii en huunde fuu ko kaaja-den faa nguurden e kulol Laamdo. Iisaa wallii en anndude Laamdo, noddirɗo en darja mum e moyyuki mum oo. ⁴ E ley darja makko e moyyuki makko o fodanii en moyyereji korsudi, mawdi sanne. O fodii di faa ndaɗon sarri bonannda mo gidaade yonki ndimi gondo e aduna oo, yalla odon ndeenta e Laamdo tagu. ⁵ Saabe dum, coobee, beydon e dow goondinal moodon ngal moyyuki, e dow moyyuki kii anndal, ⁶ e dow anndal ngal nantaare, e dow nantaare ndee mujal, e dow mujal ngal kulol Laamdo, ⁷ e dow kulol Laamdo ngol yidugol saki-raabe, e dow yidugol sakiraabe ngol jilli goon-garaaji. ⁸ So dii sifaaji lobbi ana ngoodi e mon, tawee duu edi beydoo, di ngadan on beydotoobe yaade yeeso nafaobe e ley anndugol mon Joomiraado men Iisaa Almasiihu. ⁹ Sabi neddo fuu mo diin sifaaji ngalaa e mum yo bumdo naa pamduɗo jiile, sabi yeggiti Laamdo labbini dum e luutti mum yaɓbiidi dii.

¹⁰ Kaa onon sakiraaɓe, cooboree no mbaawru-
ɗon fuu e tabintinde noddaango ngo Laamɗo
noddi on faade e mum ngoo e ko o suɓii on koo.
Sabi so on ngadii dum on pergitataako abada!

¹¹ Hono nii Laamɗo yaajiniranta on damal naarru-
gal e laamu duumiido oo, laamu Joomiraado men
Iisaa Almasiihu kisinoowo en oo.

¹² Ndennoo, fay so tawii oɗon anndi deen kulle
oɗon jiiɓi e goonga mo keɓu-ɗon oo, mi miccinti-
nan on de wakkati fuu. ¹³ Mi yii ana tilsi mi finnd-
ina hakkillaaji mon faa miccito-ɗon dum so mido
heddi foofude. ¹⁴ Sabi mido anndi mi ɓooyataa
e aduna hankasen, dow no Joomiraado men Iisaa
Almasiihu holliri kam nii. ¹⁵ Kaa mi waɗan ko
mbaaw-mi fuu, yalla so mi iwii doo, oɗon mbaawa
miccitaade kulle dee wakkati fuu.

No haala annabaabe tabitiri e Almasiihu

¹⁶ Nde min anndini on garol Joomiraado
men Iisaa Almasiihu e baawde mum ndee, min
njokkaali fillaaji jeejudi iwɗi e yimɓe. Gite amen
jaati min njiiri manngu makko! ¹⁷ O hokkaama
teddeengal e darja iwde e Laamɗo Baabiraado oo
wakkati nde daande Laamɗo jom darja mawɗo
oo wii: «Oo doo yo Biyam korsudo mo ceyortoo-
mi.» ¹⁸ Nden daande woni nde min nani iwnde
dow kammu, minen e ko'e amen, sabi miden
ngondunoo e makko to dow haayre seniinde too.

¹⁹ Dum fuu beydani min kasen taylorde ko
annabaabe ɓee kaalnoo koo. Oɗon nii ngada ko
moyyi e wattude hen hakkillaaji moodon, sabi
konngi maɓɓe ana wa'i no lampa pooynoowa ley

nimre, faa nde fajiri foynata, hoodere fajiri jalkan ley berde moodon.* ²⁰ Kaa aranel hen fuu, anndee ko winndaa ley dewte annabaaku koo annabaajo oo loowaali dum hoore mum. ²¹ Fay nde wootere Laamdo loowaali konngol mum e bii-aadama dow sago bii-aadama, kaa Ruuhu Ceniido wadi so annabaabe bee kaalti konngol iwrungol to Laamdo ngol.

2

Haala annabaabe peneebe e halkaare mum'en

¹ No annabaabe peneebe ngorrunoo e ley lehol Israa'iila ngol nii, hono non waajotoobe fenoobe ngorroyta e ley moodon. Be cooran e ley moodon jannde peneere halkoore. Be njeddan fay Kalfaado mabbe coottinoodo be oo. Hono non be poodiranta ko'e mabbe halkaare yaawnde. ² Heewbe njokkan e njaahilaaku mabbe oo, saman faa laawol goonga ngol bonkee kammari been waajotoobe. ³ Joote mabbe waddanan be haalde pene faa be jaagoroo on, kaa jukkungo mabbe saraama booyii, halkere mabbe ana doomi be.

⁴ Miccitoro-don no Laamdo sobbintinaali malaa'ika'en luuttunooobe bee nii. Ko o wadi dee, o geyyori be calali o wedii be ley nimre jahannama faa jannde darngal. ⁵ Miccitoro-don duu no o sobbintiniraali aduna arano oo nii, ko o wadi dee, o reeni Nuuhu baajotoodo fooccitaare oo e njeddon wobbe, o wayli e dow yeddoobe Laamdo bee ilam tuufaanu. ⁶ Laamdo

* **1:19** Hoodere fajiri ndee woni Almasiihu, jaaynoowo ley berde goondinbe dum. Yeew Banngingol Yuhanna 22.16

sarii geelle dīdī Sodooma e Gomoora, o halkirii dūm'en yiite faa laatii ndoondi, yalla eḏe laatanoo yeddooḅe Laamdo warooḅe ḅee misaalu. ⁷ E ley hen, o danndii Luudu poocciitido cunludo sanne saabe njaahilaaku bonḅe ḅee. ⁸ Oon poocciitido koddunoodo e maḅḅe, ḅernde mum moyyunde ndee ana mettannoo jalooma beetudo fuu saabe gollleeji maḅḅe bondi dī mo yiyata e dī mo nanata.

⁹ Dum fuu ana holla, Joomiraado ana waawi reenude dōwtaniiḅe dūm ḅee iwde e torraaji ittooji koro maḅḅe, ana waawi kasen resande oojiḅe ḅee jukkungo faa ḅannde darngal, ¹⁰ wanaa haala dogooḅe caggal gidaade yonki cobude, hoynuḅe hooreyaaku Joomiraado ḅee.

Been waajotooḅe fenooḅe kulataa gacce, ana kaawtii, ana mbonkoo tedduḅe wonḅe dow kammu ḅee. ¹¹ Kaa malaa'ika'en ḅee e ḅurde ḅe semmbe e baawde fuu mbonkataako ḅe faa kiitoo ḅe yeeso Joomiraado. ¹² Kaa been yimḅe, ḅe ngalaa hakkille no daabaaji ladde njogoraaki hakkille nii, dimiraadi faa loohee mbaree. Eḅe mbonkoo ko ḅe anndaa, dūm wadi so ḅe kalkirte no daabaaji mbardetee nii. ¹³ Hono non ḅe keḅirta njoḅdi oonaare maḅḅe. Be gacce moodon, ḅe ella moodon, sabi fay fijirde bonnde jalooma ana wela ḅe. So ḅe njooddike e moodon e ley kawrital ḅaamdu, eḅe mbelee e jamba maḅḅe. ¹⁴ Be kaabataa yeewde rewḅe jananḅe, ḅe ḅoottataa wadude junuubu, koydo yonki fuu ḅe koomtan dūm. Berde maḅḅe yo mboownaade e joote, ḅe hudaabe Laamdo. ¹⁵ Be celii laawol pooccingol ngol, ḅe majjii saabe ko

6e njokki laawol Balaama* 6ii Bosora koo, jabuɗo oopaade saabe joote jawdi. ¹⁶ Oon annabaajo felaama dow luuttal mum wakkati nde ndakiiwa mum haaldiri e mum daande neddo, haɗi dum wafude ko nuykaaɗo wadata.

¹⁷ Waajotooɓe fenooɓe ɓee yo ɓulli ɗi ngalaa ndiyam, ɓe duule ɗe henndu soggata, nimre ɓurnde fuu niɓɓude ɓe ndesanaa. ¹⁸ Be ndaarii seytoraade yimɓe e dow konngi mawɗi ɓoli. Be mbirfintinii yaltuɓe ko ɓooyaali hakkunde majjuɓe ɓee faa ɓe njokkintina dum'en gidaade njaahilaaku gonɗe e yonki. ¹⁹ Eɓe podana ɓeen ndimaaku tawee kamɓe e ko'e maɓɓe ɓe maccuɓe bonannda, sabi gooto fuu yo maccuɗo ko jaalii dum. ²⁰ So tawii e anndal Joomiraado men Iisaa Almasiihu kisinoowo en oo ɓe ndaɗiri e tuundi aduna, so ɓe mbirfitiima e mayri kasen faa ndi jaalike ɓe, no ɓe mbattinirta nii ana ɓuri no arannde nii bonde. ²¹ Tawee ɓe anndaalino laawol fooccitaare ngol fey ɓuri anndude ngol faa gasa so duurtoo yamiroore seniinde nde ɓe ndokkanoo ndee. ²² Ko hewtii ɓe koo sellinii ɗii tindi: «Rawaandu naamtan tuurre mum.» Wiyaama kasen: «Ngiroowu lootaado talloto e loope.»

3

Haala gartol Joomiraado

¹ Sakiraaɓe am horsuɓe, oo woni ɓataaki ɗiɗaɓo mo mbinndan-mi on. E ley ɗiɗi ɗii fuu, mido yidi heyɗintinde e hakkillaaji mon anniyaaji lobbi faa miccito-ɗon, ² haalaaji ɗi annabaabe seniibe

* **2:15** Balaama janngini kaananke ngeenndi mbiyeteendi Mo'ab oo seytaade Israa'iilankooɓe faa ɓe naata e jeenu kaɗum e dewal tooruuji.

kaalnoo gila ko booyi, kajum e ko Joomiraado men kisinoowo oo yamiri, ko nelaarabe e mon anndini on koo. ³ Adee anndude dum doo: e jalaade cakitotoode dee, jaayroobe yimbe jokkuube gidaade yonki mum'en bee ngaroyan. Be njaayran on, ⁴ be mbiya: «Hono fodoore gartol makko ndee laatii? Sabi gila e njaatiraaabe faa jooni, huunde fuu ana worri e alhaali mum hono no worrunoo gila e fuddoode aduna nii.» ⁵ Ebe ndaara yeggitidde Laamdo tagiri kammu e leydi fuu konngol muudum. O tagiri leydi ndii ndiyam, ndi yaltii ley ndiyam, ⁶ e majjam kasen, aduna oo halkorii ilam tuufaanu. ⁷ E konngol makko ngol kasen, kammu e leydi jamaanu kawru-den oo ndesanaama yiite faa jannde darngal, nde yedduube Laamdo bee kalketee ndee.

⁸ Sakiraaabe am horsuube, pati njeggiton oo goonga: to Joomiraado, jalooma gooto ana wa'i hono no duubi ujunere nii, kaa duu duubi ujunere ana mba'ani mo hono no jalooma gooto nii. ⁹ Joomiraado taadintaa tabintinde fodoore mum no yoga yimbe paamirta taadugol nii, o mujando on tan sabi o yidaa fay gooto halkoo. Ko o yidi dee, yimbe fuu ngarta e makko, tuuba. ¹⁰ Kaa jannde gartol Joomiraado ndee juhiraan en no gujjo juhirta nii. Oon wakkati, dillere mawnde wadan, kammu oo timman. Kudde kammunkooje fuu kalkoto ley yiite. Leydi ndii e gollleeji gondi e mum fuu bannginte sarete.

¹¹ Haya so tawii dum fuu hono non dum halkor-too, odon kaani jokkude laawol ceniingol! Odon kaani wuurdude kulol Laamdo ¹² so tawee odon ndooma odon ngolla faa jalaande Laamdo ndee

warda no yaawiri nii! Oon wakkati, kammu huɓɓan halkoo, kuɗɗe kammunkooje fuu taayan ley yiite. ¹³ Kaa eden ndoomiri no Laamɗo fodiri nii: kammu keso e leydi keyri ɗo fooccitaare tawettee.

¹⁴ Tawee ɗeen kulle ndoomaten, sakiraaɓe am horsuɓe, coobee yalla Joomiraado ana tawa on e jam, tawa on ngalaa tuundi on ngalaa ella.

¹⁵ Paamon mujal Joomiraado meeden ngal ana newnana on kisindam. Non sakiike men Pool korsudo oo winndirani on, no Laamɗo hokkiri mo hakkilantaaku nii. ¹⁶ Non o winndiri dum e bataakiiji makko ɗii fuu. Bataakiiji makko ɗii ana njogii konngi ɗi maanaa mum tiidi faamude, ɗi yimɓe famarɓe jannde e hoyɓe yonki ley goondinal mbaylitata koro mum, hono no ɓe ngadirta e nokkuuje godɗe ley Binndi ɗii duu nii. Kamɓe ngaddanta ko'e maɓɓe halkaare. ¹⁷ Kaa onon sakiraaɓe am horsuɓe, nde wonnoo on kumpitaama dum gila jooni, ndeentee pati bonɓe ɓee nabora on e majjere mum'en so njoppon ɗo tabitinno-don doo. ¹⁸ Mawniron e ko anndu-don Joomiraado men Iisaa Almasiihu kisinoowo en oo koo e ko keɓu-don moyyere mum koo! Yo teddeengal woodan mo gila jooni faa abada! Aamiina!

Aadi keyri: linjiila iisaa almasiihu New Testament in Fulfulde, Maasina

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maasina Fulfulde (Fulfulde, Maasina)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Fulfulde, Maasina

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

680239a9-8aa6-5bc3-b42f-dc560bee09b8